

Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels

Solicitud de un permiso de residencia – Requerimento de um título de autorização de permanência

Заявление о выдаче правооснования пребывания

1. Familienname

Apellidos / Apelido / Фамилия

Geburtsname

Nombre y apellidos / Nome de solteiro (a) /
Фамилия, зарегистрированная в свидетельстве о рождении

2. Vornamen

Nombres de pila / Nomes de baptismo / Имя

3. Geburtstag

Fecha de nacimiento / Data de nascimento / Дата рождения

4. Geburtsort

Lugar de nacimiento / Lugar de nascimento / Место рождения

5. Staatsangehörigkeit(en)

Nacionalidad(es) / Nacionalidade(s) / Гражданство
bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.
(Caso de poseer varias nacionalidades, indiquense todas)
(no caso de possuir varias nacionalidades indicar todas)
(Если более одного, указать все)

a) jetzige

actual / actual / в данное время

b) frühere

anterior / anterior / прежде

6. Konfession *)

Religión *) / Religião *) / Вероисповедание *)

7. Volkszugehörigkeit *)

Nacionalidad (grupo étnico) *) / Nacionalidade *) / Национальность *)

8. Pass oder sonstiges Personaldokument

– Genaue Bezeichnung –

Pasaporte u otro documento personal de identidad / Passaporte ou outro documento de identificação pessoal / Паспорт или другого документа, удостоверяющего личность - точное обозначение -

Nr.

N.º / - no. / № паспорта

gültig bis

válido hasta / - válido até / действителен до

ausgestellt von

extendido por / - passado por / кем выдан

ausgestellt am

extendido el / - expedido a / когда выдан

9. Rückkehrberechtigung

(falls im Pass vermerkt) nach

Autorización para regresar a (si consta en el pasaporte)

Autorização de regresso para (se consta no passaporte)

Право на возвращение (если есть отметка в паспорте)

bis zum

hasta el día / - até o dia / до какого числа

10. Familienstand

Esado civil / Estado civil / Семейное положение

ledig / verheiratet seit _____ / geschieden / verwitwet

soltero(a) / casado(a) desde _____ / divorciado(a) / viudo(a)

solteiro / casado(a) desde _____ / divorciado(a) / viúvo(a)

не состою в браке / состою с _____ / разведен(а) / вдовец

11. Ehegatte**) - Name

Cónyuge **)– Apellidos / Esposo **) – Apelido /

Супруг/а **) – фамилия

Geburtsname

Nombre y apellidos / Nome de solteiro (a) /

Фамилия, зарегистрированная в свидетельстве о рождении

Vornamen

Nombres de pila / Nomes de baptismo / Имя

Geburtstag

Fecha de nacimiento / Data de nascimento / Дата рождения

Staatsangehörigkeit

Nacionalidad(es) / Nacionalidade(s) / Гражданство

Wohnort

Domicilio / Domicílio / Место жительства



*) Freiwillige Angaben *) Declaración voluntaria *) Indicações voluntárias *) Добровольно предоставляемые сведения

**) Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben.

**) Estes dados são também indispensáveis se estas pessoas continuarem no estrangeiro.

**) Se requieren estos datos también en el caso de que estas personas permanezcan en el extranjero.

**) Se requerem estes dados também no caso de que estas pessoas permaneçam no estrangeiro.

**) Необходимо указать, даже если эти лица остаются за границей (на родине).

12. Kinder* – Name	Vornamen	m	w	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Hijos *) – Apellidos Filhos *) (as) – Apelido Фамилия детей *)	Nombres de pila Nomes de baptismo Имя детей	v masculino мужской	m feminino женский	Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	Domicilio Domicílio Адрес

13. Vater *) (des Antragsteller) - Name
 Padre *) (del solicitante) - Apellidos / Pai *) (do requerente) - Apelido
 Фамилия отца *) (заявителя)

Vornamen
 Nobres de pila / Nomes de baptismo / Имя

14. Mutter *) (des Antragsteller) - Name Geburtsname
 Madre *) (del solicitante) - Apellidos / Mãe *) (do requerente) - Apelido
 Девичья фамилия матери *) (заявителя)

Vornamen
 Nobres de pila / Nomes de baptismo / Имя

15. Eingereist am **)
 Fecha de entrada **) (en la República Federal de Alemania)
 Entrado no dia **) de mês de ano / Дата въезда в Германию **)

16. Haben Sie sich bereits früher in Deutschland aufgehalten?
 ¿Había permanecido ya anteriormente en Alemania?
 Já esteve anteriormente na Alemanha?
 Были раньше в Германии?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

von bis in
 de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte
 Dado el caso, indique cuádo y en qué lugares
 Dado o caso, indica quando e em que lugares
 Если да, указать время и место

von bis in
 de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

von bis in
 de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

17. Vorgesehener Aufenthaltsort (ggf. Anschrift) in der Bundesrepublik Deutschland
 Residencia (si se conoce, dirección completa) prevista en la República Federal de Alemania / Prevista (a ser conhecida direção completa) na República Federal / Предполагаемое место пребывания (адрес) в ФРГ

18. Zugezogen **) - am
 Na cambiado de domicilio **) - el dia / Chegado **) - no dia
 Поменял место жительства **) - дата

von
 procedente de / procedente de / прибыл из

19. Wird ständiger Wohnort außerhalb der Bundesrepublik Deutschland beibehalten und ggf. wo ?
 ¿Mantiene domicilio permanente fuera de la República Federal de Alemania? Dado el caso ¿dónde? /
 É mantido a residencia permanente fora da República Federal de Alemanha e em caso afirmativo onde? /
 Сохраняется постоянное место жительства за пределами ФРГ и где?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

20. Sollen Familienangehörige mit einreisen?
 ¿Vd. es acompañado por familiares?
 É acompanhado por familiares?
 Должны приехать другие члены семьи?

Wenn ja, welche?
 Dado el caso, ¿cuáles? / Dado o caso, quais?
 Если да, то какие?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

21. Wie sind Sie untergebracht? **)
 ¿En qué clase de habitación vive Vd? **)
 Como é o domicílio do requerente? **)
 Какие Вам предоставили жилищные условия? **)

Einzelzimmer- Sammelunterkunft- Wohnung mit ____ Zimmer
 Cuarto individual - Alojamiento colectivo - Piso de ____ habitaciones
 Quarto singular - Alojamento colectivo - Habitação de ____ quartos
 Отдельная комната - Общежитие - Квартира ____ (сколько комнат)

*) Angaben sind auch erforderlich , wenn diese Personen im Ausland verbleiben.
 **) Ausfüllung entfällt im Ausland.
 *) Assentos também são indispensáveis se estas pessoas continuarem no estrangeiro.
 **) Preenchimento desnecessário no estrangeiro.
 *) Se requieren estos datos también en el caso de que estas personas permanezcan en el extranjero.
 **) No procede rellenarlo si ha sido en el extranjero.
 *) Необходимо указать, даже если эти лица остаются за границей (на родине).
 **) За границей (на родине) не заполняется.

22. Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland

Objeto de su residencia en la República Federal de Alemania / Fins da permanência na República Federal de Alemanha / Цель поездки в ФРГ

(z.B. Besuch, Touristenreise, Studium, Arbeitsaufnahme usw.)

(p. ej.: Visita, viaje de turismo, estudio, trabajo, etc.) (p. ex. visita, viagem de turismo, estudo, obtenção de emprego, etc.) (например в гости, туристическая поездка, на учебу, на работу и т.д.)

Arbeitgeber

Patrono / Entidade patronal / Работодатель

Name der Verwandten, der Studienanstalt, Referenzen usw.

Nombre de los parientes a visitar, escuela o instituto, referencia, etc. Nome dos parentes a visitar, da escola, do instituto, referências, etc. Фамилия родственников, название учебного заведения, рекомендации

Deren Anschrift

Sus direcciones / sens endereço / их адрес

Beabsichtigte Erwerbstätigkeit (Angabe des auszuübenden Berufs)

Actividad laboral a ejercer (indíquese la profesión a ejercer) Actividade profissional pretendida (indicar a profissão a ser exercida) Предполагаемый вид трудовой деятельности (название профессии)

23. Erlerner Beruf

Profesión aprendida / Profissão aprendida / Основная специальность

24. Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland ?

¿Cuánto tiempo se propone permanecer en la República Federal de Alemania? / Duração tencionada da residência na R.F. de Alemanha? / Предполагаемый срок пребывания в ФРГ?

von _____ bis _____
de / de / с какого a / até a / по какое

25. Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?

¿Con qué ingresos sufraga el costo de la vida? Como ganha o requerente a sua vida? Вид доходов, из которых будут покрываться расходы на жизнь?

26. Sind Sie vorbestraft?

¿Tiene Vd. antecedentes penales? E o requerente cadastrado? Имеете судимость?

a) in Deutschland

en Alemania / na Alemanha / в Германии

wann und wo?

¿Cuándo y dónde? / Quando e onde? / Когда и где?

Grund der Strafe

Motivo de la pena / Motivo da pena / За что судимы?

Art und Höhe der Strafe

Clase y cuantía de la pena / Espécie e extensão da pena / Вид и мера наказания

b) im Ausland

en el extranjero / no estrangeiro / за границей

wann und wo?

¿Cuándo y dónde? / Quando e onde? / Когда и где?

Grund der Strafe

Motivo de la pena / Motivo da pena / За что судимы?

Art und Höhe der Strafe

Clase y cuantía de la pena / Espécie e extensão da pena / Вид и мера наказания

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

27. Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?

¿Ha sido Vd. expulsado o apartado por indeseable de la República Federal de Alemania o ha sido denegada su solicitud para la concesión de un permiso de residencia o ha sido rehusada una entrada en la R.F. de Alemania? /

O senhor tem sido expulsado ou desterrado da República Federal Alemã ou tem sido indeferido o requerimento à outorga de um título de autorização de permanência ou tem sido recusada a entrada na R.F. Alemã? /

Высылали ли Вас из ФРГ, отклоняли Ваше заявление на вынесение правооснования пребывания, отказывали ли Вам во въезде в ФРГ?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

28. a) Leiden Sie an Krankheiten?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

¿Adolece Ud. de enfermedades contagiosas? / Sofre o requerente das doenças contagiosas? / Страдаете ли Вы инфекционными заболеваниями?

ggf. an welchen?

Dado el caso, ¿de cuáles? / Em caso afirmativo de quais? / Какими?

b) Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

¿Consta seguro de régimen de enfermedad para la R. F. de Alemania? Existe um seguro de doença na República Federal da Alemanha? Имеется ли страховая защита на случай болезни на территории Ф Р Г?

Ich beantrage den Aufenthaltstitel für _____ Tage / Monat(e) / Jahr(e) .

Solicito el permiso de residencia por _____ dias / mes(es) / año(s).

Requero o título de autorização de permanência para _____ dias / mês(es) / ano(s).

Прошу разрешить правооснования пребывания в ФРГ сроком на _____ дней / месяц(ев) / год(а) .

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben im Antrag oder im weiteren Verfahren können meine Ausweisung aus der Bundesrepublik Deutschland zur Folge haben.

Asseguro haber hecho la anterior declaración de buena fe y que todos los datos son completos y correctos. Datos falsos o erróneos en la solicitud o en cualquier otro procedimiento podrían traer como consecuencia mi expulsión de la Repúbl. Federal de Alemania. / Asseguro que fiz correcto e completamente as indicações acima mencionadas, ao meu leal saber e entender. Indicações falsas ou incorrectas no requerimento ou no processo posterior podem ter como consequência a minha expulsão da Repúbl. Federal da Alemanha. / Я заверяю, что предоставил выше указанные сведения в полном объеме добросовестно и честно. Ложные или несоответствующие действительности сведения в заявлении или в дальнейшем процессе могут повлечь за собой мою высылку из Федер. Республ. Германии.

Jetzige Anschrift:

Dirección actual Ort (Población / Lugar / город)

Endereço actual

Постоянное место жительства

Straße Hausnummer (Calle, N.º / Rua, No. / улица, № дома)

Es wird darauf hingewiesen, dass Ihre persönlichen Daten, soweit diese zur Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener ausländerrechtlicher Aufgaben der Ausländerbehörde erforderlich sind, in einer Datei beim Landesbetrieb für Informationstechnik gespeichert und entsprechend den rechtlichen Vorschriften automatisiert verarbeitet werden. Für diese Datei wurde eine Dateibeschreibung gemäß § 19 Abs. 2 des Berliner Datenschutzgesetzes (BlnDSG) vom 17.12.1990 (GVBl. 1991 S. 16) in der jeweils geltenden Fassung erstellt. Diese kann beim behördlichen Datenschutzbeauftragten des Landeseinwohneramtes Berlin eingesehen werden.

Se avisa que los datos personales, por cuanto sean necesarios para llevar a cabo de forma legal un procedimiento en materia de extranjería prescrito por la Oficina de extranjeros, serán almacenados y clasificados automáticamente en un archivo de la Central del Estado federal para Técnica de Información según las prescripciones legales. Para este archivo ha sido creada una descripción de archivos según el Artículo 19, Párrafo 2 de la Ley de protección de datos de Berlín (BlnDSG) del 17.12.1990 de la Gaceta y el Boletín Oficial del Estado 1991, Página 16 (GVBl. 1991 S. 16) en la respectiva versión vigente. Esta versión podrá ser examinada en la oficina del Delegado oficial de la protección de datos de la Oficina del Censo del Estado federado de Berlín. /

Indicamos ao facto, que os seus dados pessoais serão armazenados num fichário na autoridade municipal de técnica de informação e serão processados automaticamente conforme as prescrições legais, contanto que seja necessário para o cumprimento de tarefas da autoridade de estrangeiros, prescritas na Lei dos estrangeiros. Elaborou-se uma descrição para este fichário conforme o § 19, alínea 2 da Lei berlinense sobre a protecção de dados (BlnDSG) do dia 17/12/1990 (Regulamento legal de 1991, página 16), correspondente à versão em vigor. Pode-se consulta-lá na secretaria do responsável oficial pela protecção de dados no serviço municipal competente em matéria de declaração de domicílio de Berlin. /

Указываем на то, что данные о Вашей личности в той мере, насколько они необходимы для выполнения предписанных законом задач ведомства по делам иностранцев в области прав иностранцев, будут сохранены в файле предприятия федеральной земли по информационной технике и будут автоматизировано обрабатываться в соответствии с правовыми предписаниями. Для данного файла было составлено описание файла в соответствии с § 19, абз. 2 Закона Берлина о защите информации (BlnDSG) от 17.12.1990 (Вестник законов и постановлений, 1991, стр. 16) в действующей редакции. Его можно просмотреть у уполномоченного представителя ведомства по защите информации в адресном столе земли Берлин.

Ort und Datum

Lugar y fecha

Lugar e data

Город и число

Eigenhändige Unterschrift (Autógrafa / Assinatura autógrafa / Собственноручная подпись)

Nicht vom Antragsteller auszufüllen:

Mst/BüA _____ v. _____ EZ _____

Zuzug aus

SVv. _____ GenKons/Botsch. _____

g.v. _____ i. R. e. Wv.

zw. / f. d. Dauer d. Besch. als

m. Zust.

ohne Visum

geprüft: _____

Bearbeiter